

Государственное учреждение образования
«Минский областной институт развития образования»

**ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ УЧАЩИХСЯ
ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

РЕПОЗИТОРИЙ МОИРО

Минск 2020

УДК 372.881.1

ББК 74.268.1

И88

Рекомендовано Редакционно-издательской комиссией
государственного учреждения образования
«Минский областной институт развития образования»

С о с т а в и т е л и:

Н. К. Радевич, начальник учебно-методического отдела
общественно-гуманитарных дисциплин

Минского областного института развития образования;

А. Г. Конаш, методист учебно-методического отдела
общественно-гуманитарных дисциплин

Минского областного института развития образования;

И. В. Шильцева, методист учебно-методического отдела
общественно-гуманитарных дисциплин

Минского областного института развития образования

Р е ц е н з е н т ы:

Н. И. Шуманская, методист ГУО «Слуцкий районный учебно-
методический кабинет»

И. В. Хацкевич, методист отдела координации системы повышения
квалификации Центра развития дополнительного образования взрослых
ГУО «Академия последипломного образования»

И88

Исследовательская деятельность учащихся по иностранному
языку / сост. : Н. К. Радевич, А. Г. Конаш, И. В. Шильцева ;
ГУО «Мин. обл. ин-т развития образования». – Минск : Мин. обл.
ин-т развития образования, 2020. – 147 с.
ISBN 978-985-7225-20-0.

Издание содержит методические рекомендации по организации исследова-
тельской деятельности школьников по иностранному языку.

Пособие имеет практическую направленность. В нем собраны материалы
победителей республиканского конкурса исследовательских работ учащихся
в 2018, 2019 и 2020 годах.

Рекомендовано учителям иностранного языка.

Материалы публикуются в авторской редакции.

УДК 372.881.1

ББК 74.268.1

ISBN 978-985-7225-20-0

© Минский областной институт
развития образования, 2020

СОДЕРЖАНИЕ

Особенности исследовательской деятельности учащихся по иностранному языку (<i>А. Г. Конаш, Н. К. Радевич, И. В. Шильцева</i>)	4
Comparative Characteristic of Literary Techniques Depicting The Essence of The Term “War” in The Works of Belarusian and English-Speaking Authors (<i>Yelizaveta Beresnevich</i>).....	9
The Translation of Belarusian Culinary Recipes as The Way of Belarusian Culture Promotion (<i>Daria Galushko</i>).....	27
Your Guide is The Mobile Internet (Reference Information Tourist Geoinformation System of Volozhin) (<i>Artyom Golovsky</i>).....	47
Konzept “Wolf” in Belarussischen und Deutschen Folkloristischen Texten (<i>Dubaleko Daniil</i>).....	59
Handys Im Unterricht: Ja Oder Nein? (<i>Litoschko Angelina</i>).....	75
La Santé En Voyages. Le Développement Du Tourisme Médical En France Et Au Bélarus (<i>Danila Vanetchkin</i>).....	90
Que Peuvent Dire Les Billets De Banque De Leur Peuple (À L'exemple Du Nouveau Rouble Belarusse Et Du Franc Français) (<i>Ksénia Mouravitskaya</i>).....	104
Bullying: El Elemento Faltante En El Horario Escolar De Los Centros Educativos De España Y De Belarús (<i>María Karamanova</i>).....	136

ОСОБЕННОСТИ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ УЧАЩИХСЯ ПО ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ

Под исследовательской деятельностью учащихся понимается процесс решения ими научных и личностных проблем, приводящий к построению субъективно нового знания. Учебное исследование сохраняет логику и структуру научного исследования, но в целом не открывает новых для человечества знаний в рассматриваемой области. Вместе с тем ученические исследования несут в себе определенную новизну благодаря используемым в работах экспериментам, сравнительно-сопоставительному и статистическому анализам, поисковым методам, позволяющим углубить и расширить представление об исследуемой проблеме.

В процессе исследовательской деятельности учащиеся приобретают исследовательские навыки, опыт исследования как метод научного познания, развивают индуктивное и дедуктивное мышление.

Учебное исследование в рамках подготовки к конкурсу работ исследовательского характера способствует повышению интереса к познанию, ведет к поиску истины, формирует опыт творческой деятельности.

Исследовательская деятельность по иностранному языку обладает собственной структурой, но имеет общий алгоритм. Существуют обязательные компоненты исследований: этапы, виды работ, понятийный аппарат и терминология.

Поговорим с вами об этапах и об основных понятиях, которые необходимо знать при написании исследовательской работы. Алгоритм исследований включает в себя 4 основных этапа.

1. Диагностический этап. Цель этапа – «найти» ученика, у которого было бы желание и мотивация, интерес, способности к выполнению исследовательской работы, необходимый уровень знания по предмету. Мотивация – общее название для процессов, методов, средств побуждения учащихся к продуктивной познавательной деятельности, активному усвоению содержания образования. Она основывается на мотивах, под которыми понимаются конкретные побуждения, причины, заставляющие личность действовать, совершать поступки. В роли мотивов выступают потребности, интересы, стремления, эмоции, установки, идеалы.

2. Теоретический этап (этап планирования). Важный этап, так как от него зависит дальнейший ход работы над выбранной проблемой исследования. Важнейшими задачами данного этапа является анализ проблемы, определение темы и источников информации, постановка

цели и задач, выдвижение гипотезы, выделение объекта и предмета исследования, выбор методов исследования, составление плана работы по теме исследования (содержания), определение выносимых на защиту положений. Разберем алгоритм работы на данном этапе.

Любое исследование посвящено разрешению какой-то проблемы. **Проблема исследования** – это противоречивая ситуация, требующая своего разрешения. Решение этого противоречия самым непосредственным образом связано с практической необходимостью. Правильная постановка и ясная формулировка проблемы исследования очень важна. Она определяет стратегию исследования, направление поиска.

Тема исследования – более узкая сфера исследования в рамках предмета. Это ракурс, в котором рассматривается проблема исследования. Тема должна быть емкой, краткой и конкретной.

После того как тема сформулирована, нужно показать ее **актуальность**. Критерий актуальности указывает на необходимость и своевременность изучения и решения проблемы для дальнейшего развития теории и практики обучения и воспитания. Актуальные исследования дают ответ на наиболее острые в данное время вопросы, отражают социальный заказ общества, указывают на важнейшие противоречия, которые имеют место в практике. Критерий актуальности динамичен, подвижен, зависит от времени, учета конкретных и специфических обстоятельств.

Далее выдвигается **гипотеза**. Гипотеза (основание, предположение) – предположение о непосредственно наблюдаемом явлении. Она должна быть проверяемой, содержать предположение.

Потом следует формулировка цели и задач исследования.

Цель исследования – это конечный результат, которого бы хотел достичь исследователь при завершении своей работы. Из поставленной цели вытекают задачи исследования.

Задача исследования – выбор путей и средств для достижения цели. Цель и задачи исследования часто формулируются с помощью слов: выявить, определить, установить, изучить, доказать, обосновать, разработать, объяснить, провести анализ (мониторинг, социологический опрос, интервью и т. д.).

Выбор объекта и предмета исследования. **Объект** – это то, на что направлен процесс познания. **Предмет исследования** – часть, сторона объекта. Это те наиболее значимые с практической или теоретической точки зрения свойства, стороны, особенности объекта, которые подлежат непосредственному изучению.

Методы исследования – способы получения достоверных знаний, достижения конкретных результатов исследования. Они делятся на теоретические, эмпирические и математические.

Теоретические методы служат для интерпретации, анализа и обобщения эмпирических данных, для построения теорий и обоснования положений исследования (анализ, синтез, изучение литературы по проблеме, классификация, обобщение, сравнение, моделирование, мысленный эксперимент).

Эмпирические методы служат для сбора данных, получения и фиксирования фактов исследования. К ним относятся наблюдение, опросные методы (анкетирование, беседа, интервью, тестирование, социологический опрос, мониторинг и др.).

Математические методы применяются для обработки полученных методами опроса и эксперимента данных, а также для установления количественных зависимостей между изучаемыми явлениями. Они помогают оценить результаты эксперимента, повышают надежность выводов, дают основания для теоретических обобщений. Наиболее распространенными из математических методов являются регистрация, ранжирование, шкалирование.

Особую значимость и ценность любой исследовательской работе придает **эксперимент**. Это специально организованная проверка того или иного метода, приема работы для выявления его эффективности. Эксперимент – исследовательская деятельность с целью изучения причинно-следственных связей в лингвистических явлениях, которая предполагает опытное моделирование лингвистического явления и условий его протекания, активное воздействие исследователя на лингвистическое явление, измерение отклика, результатов лингвистического воздействия и взаимодействия.

Этапы эксперимента:

- теоретический (постановка проблемы, определение цели, объекта и предмета исследования, его задач и гипотез);
- методический (разработка методики эксперимента и его плана, программы, методов обработки полученных результатов);
- собственно эксперимент – проведение серии опытов (создание экспериментальных ситуаций, наблюдение, управление опытом и измерение реакций испытуемых);
- аналитический – количественный и качественный анализ, интерпретация полученных фактов, формулировка выводов и практических рекомендаций.

Эксперимент может быть констатирующим, устанавливающим только реальное состояние дел, и формирующим (преобразующим, развивающим), когда проводится целенаправленное изменение условий (методов, форм и содержания образования) для коррекции, развития

личности школьника или детского коллектива. Формирующий эксперимент требует наличия для сравнения контрольных реалий.

3. Практический этап (этап выполнения). На данном этапе ребята выполняют согласно плану исследования (обрабатывают информацию, выполняют эксперимент) и оформляют исследовательскую работу. Учитель на данном этапе выступает в роли консультанта и помощника.

4. Рефлексивный этап (этап оценки результатов и защиты исследовательских работ). На данном этапе учащиеся под руководством педагогов готовят доклады по теме исследования, презентации для защиты работы исследовательского характера. Презентации можно сделать на электронных носителях в форме компьютерной презентации.

Некоторые считают, что достаточно выучить подготовленный текст доклада, и успех на конференции обеспечен. Но это не так. Часто приходится наблюдать, как серьезные по содержанию работы не попадают в число лучших из-за того, что не представлены должным образом. Основную причину мы видим в том, что учащиеся оказались психологически не готовы к борьбе и победе. Умение отвечать на поставленные вопросы, не теряться при этом, аргументированно доказывать – все это существенно влияет на результаты представления работы. Считаем очень полезным предварительное представление работы исследовательского характера сначала в узком творческом коллективе, а затем в расширенной аудитории школьной, районной конференциях. Этот этап не просто тренировка, а своего рода рекламная кампания, программирование авторов работы на успех – они должны быть уверены в предстоящей победе на конференции.

Требования по оформлению работ исследовательского характера по иностранному языку

1. Материалы проведенного исследования, прилагаемые к заявке на участие в секции конкурса работ исследовательского характера, оформляются **на иностранном языке** в соответствии со следующей структурой: титульный лист (на русском и иностранном языке), оглавление, введение, основная часть, заключение, список использованных источников в алфавитном порядке (книги, монографии, журнальные или газетные статьи, адреса сайтов и др., указание русскоязычных источников возможно на русском языке), приложения (при необходимости).

2. На титульном листе указывается тема исследования, фамилии, имена и отчества учащегося (учащихся) и руководителя, полное название учреждения образования и области.

3. Оглавление включает название структурных частей с указанием нумерации страниц арабскими цифрами.

4. Во введении обосновывается актуальность темы исследования, дается краткий обзор литературных источников по теме, формулируются цели и задачи, основная идея и гипотеза, методы исследования.

5. В основной части отражается ход исследования и результаты эксперимента (если такой проводился).

6. В заключении кратко формулируются основные результаты, проводится их анализ на соответствие поставленным задачам и гипотезам, делаются общие выводы, включающие данные о степени новизны полученных результатов, возможности их практического применения.

7. При оформлении материалов проведенного исследования необходимо указывать ссылки на использованные источники в соответствии с правилами библиографического описания, например:

1. Антанюк, Л. А. Беларуская мова : прафесійная лексіка : курс лекцый / Л. А. Антанюк, Б. А. Плотнікаў. – 3-е выд. – Мінск, 2018. – 240 с.

2. Лазарук, М. А. Слоўнік літаратуразнаўчых тэрмінаў / М. А. Лазарук, А. Я. Ленсу. – 3-е выд. – Мінск : Нар. асвета, 2018. – 239 с.

3. James W. The Moral Equivalent of War // McClure's Magazine. –2017. – No. 35. – P. 463–468.

8. Объем материалов проведенного исследования не должен превышать 10 страниц формата А4. При компьютерном наборе необходимо использовать шрифт Times New Roman 14 пт, интервал – 1.

9. Тезисы должны быть представлены на иностранном и русском языках в электронном варианте в виде сообщения в научном стиле объемом 1-2 страницы, в котором отражаются:

- актуальная проблема, решаемая автором;
- цели и задачи исследования;
- методы исследования;
- новизна полученных результатов;
- список использованной литературы.

В тезисах необходимо указать Ф.И.О. автора и руководителя работы, название учреждения образования и область.